

22 January 2013 / 22 janvier 2013

## IOTC CIRCULAR 2013-07 / CIRCULAIRE CTOI 2013-07

Dear Sir/Madam,

**SUBJECT: COMMUNICATION FROM THAILAND ON THE RESULTS OF ITS INVESTIGATION OF POSSIBLE INFRACTIONS OBSERVED UNDER THE REGIONAL OBSERVER PROGRAMME IN 2011.**

At its ninth Session, the Compliance Committee (Paragraph 55. iv) noted that *“there are several cases to be investigated by flag CPCs. These are: iv) possible infractions reported at the 2011 CoC meeting to which no explanation has been made by the flag CPCs. The Secretariat shall inform the relevant flag CPCs of cases in iv.”*

Please find attached a communication from Thailand relating to the results of its investigations of possible infractions observed under the Regional Observer Programme to monitor at-sea transshipments, in 2011.

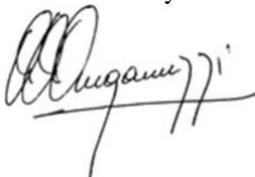
Madame/Monsieur,

**SUJET: COMMUNICATION DE LA THAÏLANDE SUR LES RESULTATS DE SON ENQUETE SUR LES INFRACTIONS PRESUMÉES OBSERVÉES DANS LE CADRE DU PROGRAMME REGIONAL D'OBSERVATEURS EN 2011**

Lors de sa neuvième Session, le Comité d'application (Paragraphe 55. iv) a noté *« qu'il existe d'autres cas qui demandent à être examinés par les CPC du pavillon. Ces derniers sont : iv) les infractions potentielles signalées lors de la réunion 2011 du Comité d'Application et pour lesquelles aucune explication n'a été fournie par les CPC du pavillon. Le Secrétariat informera les CPC du pavillon concerné par les cas iv) ».*

Veuillez trouver ci-joint une communication de la Thaïlande concernant les résultats de son enquête sur les infractions présumées observées dans le cadre du Programme régional d'observateurs en 2011.

Yours sincerely / Cordialement



Alejandro Anganuzzi  
Executive Secretary / Secrétaire exécutif

**Attachments / Pièces jointes:**

- Letter from Thailand/Lettre de la Thaïlande

**Distribution / Destinataires**

**IOTC Members / Membres de la CTOI:** Australia, Belize, China, Comoros, Eritrea, European Union, France (Territories), Guinea, India, Indonesia, Iran (Islamic Rep of), Japan, Kenya, Rep. of Korea, Madagascar, Malaysia, Maldives, Mauritius, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Sri Lanka, Sudan, United Rep. of Tanzania, Thailand, United Kingdom, Vanuatu, Yemen.

**Cooperating non-Contracting Parties / Parties coopérantes non-contractantes:** Senegal, South Africa.

**Chairperson IOTC / Président de la CTOI**

**Copy to / Copie à:** FAO Headquarters, FAO Representatives to CPCs

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement



No. 0505.3/8732

Department of Fisheries  
Kaset Klang, Chatuchak  
Phaholyotin Road,  
Bangkok 10900, Thailand  
Tel/Fax: (66) 2579 7947

28 December B.E. 2555 (2012)

Dear Sir,

**Subject: Investigation of Possible Infractions Observed Under the  
Regional Observer Programme in 2011**

Reference is made to the discussion taken place in the Ninth Session of the Compliance Committee in Fremantle, Australia in April 2012. The Compliance Committee noted the possible infractions of the Thai fishing vessels, namely Mook Andaman 018 and Mook Andaman 028 observed under the Regional Observer Program to monitor at-sea transshipments, and such cases need to be further investigated by Thailand.

The Department of Fisheries had conducted investigations and meetings with the company who is the owner of the two tuna longliners and learned that possible cases of infraction listed in 2011 happened due to the fact that the captains could not communicate very well with the ROP observers. It is a matter of language problems in which they were unable to understand the requests made, and in fact crews are regularly not influential in English. The ship owner promised to strictly instruct the captains to provide good cooperation and assist to the request of the ROP observers. In order to avoid misunderstanding between observers and captains in the future, we would like to provide following clarification:

1. Authorization to fish

Mook Andaman 018 and Mook Andaman 028 have been authorized to fish in the Indian Ocean. There are two official documents relating to our authorization which are the fishing license issued by the Department of Fisheries and will be valid until 31<sup>st</sup> March of the following year and the Fisheries Department's letter for authorization issued and will be valid until 31<sup>st</sup> December of the same year. Copies of these two valid documents are attached for reference.

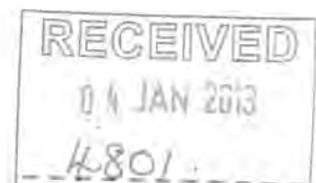
2. VMS

Mook Andaman 018 and Mook Andaman 028 equip with VMS (ARGOS). The system reports their locations to the Department of Fisheries in every six hours every day. The Fisheries Department has been monitoring them on a regular basis.

3. Fishing logbooks

Mook Andaman 018 and Mook Andaman 028 carry out fishing logbooks. In every three months, the owner regularly submits the complete logbooks to the Department of Fisheries for its further use in scientific work. Starting in January 2012, the owner was required to use the logbook template stipulated in the IOTC Resolution 08/04.

/ During our...

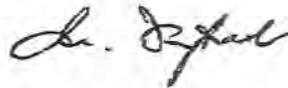


During our investigation, we learned that Mook Andaman 018 and Mook Andaman 028 are using bird scaring lines in order to reduce incidental bycatch of seabirds in longline fisheries. A copy is produced and attached herewith for reference.

We would like to kindly ask the Secretariat for distributing this letter to the other CPCs.

Please be assured of our fullest cooperation.

Yours sincerely,



(Mr. Chirsak Vongkamulekwan)

Deputy Director-General

For Director-General

Alejandro Anganuzzi  
Executive Secretary  
Indian Ocean Tuna Commission  
Le Chantier Mall - PO Box 1011  
Victoria, Seychelles  
Tel: 248 4225 494  
Fax: 248 4224 364



Department of Fisheries  
Kasetsart University Campus, Phaholyotin Road, Bangkok 10900 Thailand  
Tel: 662 579 7947 Fax: 662 579 7947

No 0505.3/ 10657

29 December B.E.2554 (2011)

To Whom It May Concern

This is to inform that the Thai fishing vessel named Mook Andaman 018 has been registered with the Marine Department of Thailand since B.E.2543 (2000), and its license No. is 431000401. The vessel is owned by the Siam Tuna Fishery Company Limited, a Thai company registered under The Thai Civil and Commercial Code in Thailand. The vessel has already been authorized by the Department of Fisheries of Thailand, as a contracting party to the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC), to operate in the Indian Ocean. Its fishing license is valid from 1<sup>st</sup> January 2012 to 31<sup>st</sup> December 2012.

Yours sincerely,

(Dr. Wimpol Jantraratjai)  
Director - General

0083-02-12

## TRANSLATION

OFFICIAL  
EMBLEMRegistration No.: 173 / 55  
This Fishing Implement specified in the License  
has been registered for possession.  
Signed: *Signature* (Mr. Wirawat Wongsiraksa)  
Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)Acting Mueang Samut Sakhon District Chief  
Date: 1 April 2012

## LICENSE

## Long-lined Fishhooks, Landing Nets

Permission is granted to *Siant Tuna Fishery Company Limited* Age: ..... Year Nationality: *Thai* or juristic person  
Name: ..... Having a domicile or the office at house No.: *35/31* Village No.: .....  
Sub-district: *Talai Mai* District: *Mueang* Province: *Phuket*  
to use license fishing implement specified in the License for fisheries.

Number	License Fishing Implement		Size (Meter)		Fishery Tax	
	Name		Width	Length	Baht	Satang
2,000 lines	<i>Tuna Long-lined Fishhook</i>		-	-	5	-
					10,000	-

The Licensee has paid fishery tax for the amount of Baht *10,000* ( *ten thousand Baht only* )

And the Licensee shall use fishing appliance according to this license for fishing vessel named: *Mook Andaman 018*

Thai Vessel Registration No.: *4310 00401* Dated: ..... Month: ..... Year: .....

License for Use of Vessel No.: ..... Dated: ..... Month: ..... Year: .....

Vessel Size: *431* Gross Tonnage Use of Engine - Type: *Hanshin 6.1* (Diesel, Benzine) Capacity: *892* Horse Powers  
*U 32 G*

## Family Member(s) or Employee(s) Entitled to Use License Fishing Implement

Kor 8.80  
6 33.57 } M.  
Lor 3.70

Serial No.	Full Name	Age (Year)	Nationality	Identification Card or Other Important Identity Card	Relationship to the Licensee
1	<i>Mr. Phairoi Wongbunnak</i>	68	<i>Thai</i>		
2	<i>Mr. Yu Kao Tsui</i>		<i>Chinese</i>	<i>Certified Correct Translation</i> <i>(Mr. Prasidhi Suchitama)</i> TRANSLATOR, TEL: 087-0892128	

This License shall be valid as from Date: ..... Month: *1 April 2012* Year: .....

Until 31 March *2013*

(Signed) *Signature-Seal* Competent Official  
(*Mr. Wirawat Wongsiraksa*)

(Signed) *Signature* Cashier

Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)  
Position: *Acting Mueang Samut Sakhon District Chief*

(*Mr. Pramot Wanichachiwa*)  
Position: *Mueang Samut Sakhon Fishery Officer*

- Warning:**
- (1) Cross out wording not requires.
  - (2) Person whose name and surname as specified in this License only shall be entitled to use license fishing implement.
  - (3) Licensee to use license fishing implement has to carry this License with him/her while fishing.



Department of Fisheries  
Kasetsart University Campus, Phaholyotin Road, Bangkok 10900 Thailand  
Tel: 662 579 7947 Fax: 662 579 7947

No 0505.3/ 10656

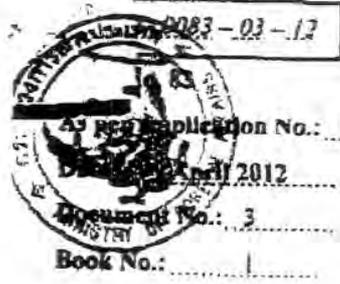
๑๑ December B.E.2554 (2011)

To Whom It May Concern

This is to inform that the Thai fishing vessel named Mook Andaman 028 has been registered with the Marine Department of Thailand since B.E.2543 (2000), and its license No. is 431000566. The vessel is owned by the Siam Tuna Fishery Company Limited, a Thai company registered under The Thai Civil and Commercial Code in Thailand. The vessel has already been authorized by the Department of Fisheries of Thailand, as a contracting party to the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC), to operate in the Indian Ocean. Its fishing license is valid from 1<sup>st</sup> January 2012 to 31<sup>st</sup> December 2012.

Yours sincerely,

(Dr. Wimol Jantrarat)  
Director - General



Registration No.: 174 / 55  
 This Fishing Implement specified in the License No. 3 has been registered for possession (Permission 1)  
 Signed: *Signature*  
 (Mr. Wirawat Wongsriraksa)  
 Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)  
 Acting Mueang Samut Sakhon District Chief  
 Date: 1 April 2012

LICENSE

Long-lined Fishhooks, Landing Nets

Permission is granted to Siam Tuna Fishery Company Limited Age: ..... Year Nationality: Thai or juristic person  
 Name: ..... Having a domicile or the office at house No.: 35/31 Village No.: .....  
 Sub-district: Talat Mui District: Mueang Province: Phuket  
 to use license fishing implement specified in the License for fisheries.

Number	License Fishing Implement	Size (Meter)		Fishery Tax	
	Name	Width	Length	Baht	Satang
2,000 lines	Tuna Long-lined Fishhook	-	-	5	-
				10,000	-

The Licensee has paid fishery tax for the amount of Baht 10,000 (ten thousand Baht only)  
 And the Licensee shall use fishing appliance according to this license for fishing vessel named: Mook Andaman 028  
 Thai Vessel Registration No.: 4310-00566 Dated: ..... Month: ..... Year: .....  
 License for Use of Vessel No.: "....." Dated: ..... Month: ..... Year: .....  
 Vessel Size: 372 Gross Tonnage Use of Engine - Type: Hanshin 6 L (Diesel, Benzine) Capacity: 895 Horse Powers  
U 32 G

**Family Member(s) or Employee(s) Entitled to Use License Fishing Implement**

Kor	8.40	} M
6	52.10	
Lor	3.40	

Serial No.	Full Name	Age (Year)	Nationality	Identification Card or Other Important Identity Card	Relationship to the Licensee
	<i>Signature</i> MR LAN THAKTIEN			<i>Signature</i> Certified Correct Translation (Mr. Prasidhi Sochirama) TRANSLATOR, TEL.087-0892123	

This License shall be valid as from Date: ..... Month: 1 April 2012 Year: .....

Until 31 March 2013  
 (Signed) *Signature*  
 (Mr. Wirawat Wongsriraksa)  
 Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)  
 Position: Acting Mueang Samut Sakhon District Chief

(Signed) *Signature*  
 (Mr. Pramot Wanichachiwa)  
 Position: Mueang Samut Sakhon Fishery Officer

- Warning:**
- (1) Cross out wording not requires.
  - (2) Person whose name and surname as specified in this License only shall be entitled to use license fishing implement.
  - (3) Licensee to use license fishing implement has to carry this License with him/her while fishing.



MOOK ANDAMAN  
NO-18

MOOK ANDAMAN  
NO-28

No. 0505.3/5732



Department of Fisheries  
Kaset Klang, Chatuchak  
Phaholyotin Road,  
Bangkok 10900, Thailand  
Tel/Fax: (66) 2579 7947

Le 28 décembre 2012

Cher Monsieur,

**Objet : Enquête sur des infractions potentielles relevées dans le cadre du Programme régional d'observateurs en 2011.**

La présente se réfère aux discussions qui ont eu lieu durant la Neuvième session du Comité d'application qui s'est tenue à Fremantle (Australie) en avril 2012. Le Comité d'application avait pris note des infractions potentielles par des navires thaïlandais, le Mook Andaman 018 et le Mook Andaman 028, relevées dans le cadre du Programme régional d'observateurs de surveillance des transbordements en mer, et avait indiqué que la Thaïlande devait enquêter sur ces cas.

Le Département des pêches a mené une enquête et a discuté avec l'entreprise propriétaire de ces deux palangriers thoniers et a conclu que les cas d'infractions potentielles relevés en 2011 découlaient du fait que les capitaines des navires concernés n'avaient pas pu communiquer correctement avec les observateurs du PRO. C'est avant tout un problème de langue, et les demandes formulées par les observateurs n'ont pas été comprises, les équipages ne parlant pas couramment l'Anglais. Le propriétaire de ces navires s'est engagé à donner instructions aux capitaines de coopérer pleinement et de satisfaire aux demandes des observateurs du ROP. Afin d'éviter de nouveaux problèmes de compréhension entre observateurs et capitaines, nous souhaiterions apporter les précisions suivantes :

1. Autorisation de pêche.

Le Mook Andaman 018 et le Mook Andaman 028 ont été autorisés à pêcher dans l'océan Indien. Il existe deux documents officiels correspondant à cette autorisation, qui sont la licence de pêche délivrée par le Département des pêches, qui est valable jusqu'au 31 mars de l'année suivante, et la Lettre d'autorisation du Département des pêches, valable jusqu'au 31 décembre de l'année courante. Des copies de ces documents sont jointes pour référence.

2. SSN

Le Mook Andaman 018 et le Mook Andaman 028 sont équipés d'un SSN (ARGOS). Le système signale leur localisation au Département des pêches toutes les 6 heures, tous les jours. Le Département des pêches suit ces navires de façon régulière.

3. Livres de pêche

Le Mook Andaman 018 et le Mook Andaman 028 sont dotés de livres de pêche. Tous les trois mois, le propriétaire transmet l'intégralité des livres de pêche au Département des pêches, à des fins d'utilisation scientifique. Depuis janvier 2012, il a été demandé au propriétaire d'utiliser le modèle de livre de pêche défini dans la Résolution 08/04 de la CTOI.

Au cours de notre enquête, nous avons appris que le Mook Andaman 018 et le Mook Andaman 028 utilisent des dispositifs d'effarouchement des oiseaux afin de réduire les captures accidentelles d'oiseaux de mer dans les pêcheries palangrières. Une copie des documents pertinents est jointe pour référence.

Nous serions reconnaissant au Secrétariat de bien vouloir distribuer cette lettre à l'ensemble des CPC.

Soyez assurés de notre entière coopération.

Cordialement,

(M. Chirdsak Vongkam[illisible])  
Directeur-général adjoint  
pour le Directeur-général



**Department of Fisheries**  
**Kasetsart University Campus, Phaholyotin Road, Bangkok 10900 Thailand**  
**Tel: 662 579 7947 Fax: 662 579 7947**

No 0505.3/ 10657

Le 29 décembre 2011

À qui de droit

Je vous informe par la présente que le navire de pêche thaïlandais dénommé Mook Andaman 018 est enregistré auprès du Département maritime de Thaïlande depuis B.E.2543 (2000) et que son numéro de licence est le 431000401. Ce navire appartient à la *Siam Tuna Fishery Company Limited*, une société thaïlandaise enregistrée en Thaïlande au titre du Code civil et commercial thaïlandais. Ce navire est autorisé par le Département des pêches de Thaïlande, pays qui est partie contractante de la Commission des thons de l'océan Indien (CTOI). Sa licence de pêche est valable du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 décembre 2012.

Cordialement,

(M. Wimol Jantraratjai)  
Director - General

0083-02-12

## TRANSLATION

OFFICIAL  
EMBLEMRegistration No.: 173 / 55  
This Fishing Implement specified in the License  
has been registered for possession.  
Signed: *Signature* (Mr. Wirawat Wongsiraksa)  
Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)Acting Mueang Samut Sakhon District Chief  
Date: 1 April 2012

## LICENSE

## Long-lined Fishhooks, Landing Nets

Permission is granted to *Siant Tuna Fishery Company Limited* Age: ..... Year Nationality: *Thai* or juristic person  
Name: ..... Having a domicile or the office at house No.: *35/31* Village No.: .....  
Sub-district: *Talai Mai* District: *Mueang* Province: *Phuket*  
to use license fishing implement specified in the License for fisheries.

Number	License Fishing Implement		Size (Meter)		Fishery Tax	
	Name		Width	Length	Baht	Satang
2,000 lines	<i>Tuna Long-lined Fishhook</i>		-	-	5	-
					10,000	-

The Licensee has paid fishery tax for the amount of Baht *10,000* ( *ten thousand Baht only* )

And the Licensee shall use fishing appliance according to this license for fishing vessel named: *Mook Andaman 018*

Thai Vessel Registration No.: *4310 00401* Dated: ..... Month: ..... Year: .....

License for Use of Vessel No.: ..... Dated: ..... Month: ..... Year: .....

Vessel Size: *431* Gross Tonnage Use of Engine - Type: *Hanshin 6.1* (Diesel, Benzine) Capacity: *892* Horse Powers  
*U 32 G*

## Family Member(s) or Employee(s) Entitled to Use License Fishing Implement

Kor 8.80  
6 33.57 } M.  
Lor 3.70

Serial No.	Full Name	Age (Year)	Nationality	Identification Card or Other Important Identity Card	Relationship to the Licensee
1	<i>Mr. Phairoi Wongbunnak</i>	68	<i>Thai</i>		
2	<i>Mr. Yu Kao Tsui</i>		<i>Chinese</i>	<i>Certified Correct Translation</i> <i>(Mr. Prasidhi Suchitama)</i> TRANSLATOR, TEL: 087-0892128	

This License shall be valid as from Date: ..... Month: *1 April 2012* Year: .....

Until 31 March *2013*

(Signed) *Signature* Seal Competent Official  
*(Mr. Wirawat Wongsiraksa)*

(Signed) *Signature* Cashier

Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)  
Position: *Acting Mueang Samut Sakhon District Chief*

*(Mr. Pramot Wanichachiwa)*  
Position: *Mueang Samut Sakhon Fishery Officer*

- Warning:**
- (1) Cross out wording not requires.
  - (2) Person whose name and surname as specified in this License only shall be entitled to use license fishing implement.
  - (3) Licensee to use license fishing implement has to carry this License with him/her while fishing.



**Department of Fisheries**  
**Kasetsart University Campus, Phaholyotin Road, Bangkok 10900 Thailand**  
**Tel: 662 579 7947 Fax: 662 579 7947**

No 0505.3/ 10656

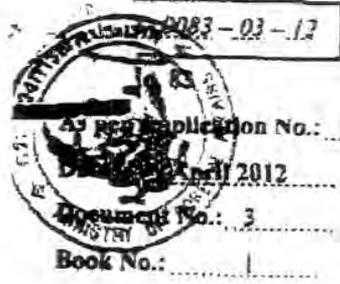
Le 29 décembre 2011

À qui de droit

Je vous informe par la présente que le navire de pêche thaïlandais dénommé Mook Andaman 028 est enregistré auprès du Département maritime de Thaïlande depuis B.E.2543 (2000) et que son numéro de licence est le 431000566. Ce navire appartient à la *Siam Tuna Fishery Company Limited*, une société thaïlandaise enregistrée en Thaïlande au titre du Code civil et commercial thaïlandais. Ce navire est autorisé par le Département des pêches de Thaïlande, pays qui est partie contractante de la Commission des thons de l'océan Indien (CTOI). Sa licence de pêche est valable du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 décembre 2012.

Cordialement,

  
(M. Wimol Jantraratjai)  
Director - General



Registration No.: 174 / 55  
This Fishing Implement specified in the License No. 3 has been registered for possession (Permission 1)  
Signed: *Signature*  
(Mr. Wirawat Wongsriraksa)  
Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)  
Acting Mueang Samut Sakhon District Chief  
Date: 1 April 2012

LICENSE

Long-lined Fishhooks, Landing Nets

Permission is granted to Siam Tuna Fishery Company Limited Age: ..... Year Nationality: Thai or juristic person  
Name: ..... Having a domicile or the office at house No.: 35/31 Village No.: .....  
Sub-district: Talat Mui District: Mueang Province: Phuket  
to use license fishing implement specified in the License for fisheries.

Number	License Fishing Implement	Size (Meter)		Fishery Tax	
	Name	Width	Length	Baht	Satang
2,000 lines	Tuna Long-lined Fishhook	-	-	5	-
				10,000	-

The Licensee has paid fishery tax for the amount of Baht 10,000 (ten thousand Baht only)  
And the Licensee shall use fishing appliance according to this license for fishing vessel named: Mook Andaman 028  
Thai Vessel Registration No.: 4310-00566 Dated: ..... Month: ..... Year: .....  
License for Use of Vessel No.: "....." Dated: ..... Month: ..... Year: .....  
Vessel Size: 372 Gross Tonnage Use of Engine - Type: Hanshin 6 L (Diesel, Benzine) Capacity: 895 Horse Powers  
U 32 G

**Family Member(s) or Employee(s) Entitled to Use License Fishing Implement**

Kor	8.40	} M
6	52.10	
Lor	3.40	

Serial No.	Full Name	Age (Year)	Nationality	Identification Card or Other Important Identity Card	Relationship to the Licensee
	<i>Signature</i> MR LAN THICHEN			<i>Signature</i> Certified Correct Translation (Mr. Prasidhi Sochirama) TRANSLATOR, TEL.087-0892123	

This License shall be valid as from Date: ..... Month: 1 April 2012 Year: .....

Until 31 March 2013  
Official  
Signature-  
Seal  
(Signed) *Signature*  
(Mr. Wirawat Wongsriraksa)  
Deputy District Chief (Government Officer, Senior Professional Level)  
Position: Acting Mueang Samut Sakhon District Chief

(Signed) *Signature*  
(Mr. Pramot Wanichachiwa)  
Position: Mueang Samut Sakhon Fishery Officer

- Warning:**
- (1) Cross out wording not requires.
  - (2) Person whose name and surname as specified in this License only shall be entitled to use license fishing implement.
  - (3) Licensee to use license fishing implement has to carry this License with him/her while fishing.